



www.loqueleo.com

Romeo y Julieta

Título original: *Romeo and Juliet*

© William Shakespeare

© De esta edición:

2016, Distribuidora y Editora Richmond S.A.

Carrera 11 A # 98-50, oficina 501

Teléfono (571) 7057777

Bogotá – Colombia

www.loqueleo.com

• Ediciones Santillana S.A.

Av. Leandro N. Alem 720 (1001), Buenos Aires

• Editorial Santillana, S.A. de C.V.

Avenida Río Mixcoac 272, Colonia Acacias,

Delegación Benito Juárez, CP 03240,

Distrito Federal, México.

• Santillana Infantil y Juvenil, S.L.

Avenida de Los Artesanos, 6. CP 28760, Tres Cantos, Madrid

ISBN: 978-958-9002-57-5

Impreso en Colombia

Impreso por Colombo Andina de Impresos S.A.S.

Primera edición en Alfaguara Juvenil Colombia: octubre de 2013

Primera edición en Loqueleo Colombia: mayo de 2016

Primera reimpresión en Loqueleo Colombia: abril de 2017

Prólogo: Griselda Gambaro

Estudio de obra: Juan José Delaney

Traducción: Luis Astrana Marín

Foto de cubierta: María Cecilia Criscuolo

Dirección de Arte:

José Crespo y Rosa Marín

Proyecto gráfico:

Marisol del Burgo, Rubén Chumillas y Julia Ortega

Todos los derechos reservados. Esta publicación no puede ser reproducida, ni en todo ni en parte, ni registrada en o transmitida por un sistema de recuperación de información, en ninguna forma ni por ningún medio, sea mecánico, fotoquímico, electrónico, magnético, electroóptico, por fotocopia o cualquier otro, sin el permiso previo, por escrito, de la editorial.

Romeo
& Julieta

William
Shakespeare



Prólogo

por Griselda Gambaro

La tragedia de Romeo y Julieta es una historia de amor escrita hace varios siglos por un autor inglés de cuya vida tenemos datos mínimos. Sabemos que nació en un pueblo llamado Stratford-upon-Avon un día de primavera del hemisferio norte, el 23 de abril de 1564. Vivió exactamente 52 años, ya que murió el 23 de abril de 1616. Una zona de su juventud permanece en total oscuridad, pero lo que no deja lugar a dudas es que ese hombre fue comediante y autor. La mayoría de sus obras las escribió para ser actuadas por él y por sus compañeros del teatro El Globo.

7

Los comediantes persisten un tiempo en el recuerdo mientras los autores perduran en sus obras. Las de Shakespeare fueron tantas, tan numerosos sus personajes diseñados con la misma profundidad en el humor y el dolor, en la desesperación y el consuelo, que resultó casi inverosímil que fueran producto de la misma mano.

Después de su muerte se dijo, con mediocre escepticismo, que de ningún modo un solo hombre podía ser el autor de semejantes obras. Otros lo habían ayudado en

anónima colaboración, algunos otros las habían escrito del comienzo al fin.

Sin embargo, sólo las escribió Shakespeare. Y la prueba reside, más que en algunos documentos, en que esas obras las pronuncia (las escribe) una sola voz: la suya. Usando diferentes tonos —comedia, drama, tragedia— el sonido de la voz es el mismo: el de un gran poeta que nos entrega sus palabras para que gozosamente con ellas vuele nuestra propia imaginación y pensamiento.

8

En la tragedia de *Romeo y Julieta* el amor es su centro argumental, aunque esté entretejido con otros temas. Desde la época en la que se supone fue escrita, alrededor de 1594, hasta el presente, el amor cambió poco. Siempre es un sentimiento de pasión hacia aquel, aquella que nos enamora, siempre busca ser correspondido, siempre desea transcurrir las horas y los días con la persona amada.

Y esto es lo que pasa con *Romeo y Julieta*, *les pasa a Romeo y Julieta*, y por eso la historia de sus amores nos sigue hablando. Les hablará a través del texto de Shakespeare que la cuenta.

Desde 1500, otras son las circunstancias sociales. En esa época, y sobre todo en los estratos altos, el poder de la familia era poco menos que absoluto, los matrimonios se concertaban por razones de riqueza o abolengo desestimando las diferencias de edad, la escasa o nula inclinación de los contrayentes; rechazos y rebeliones eran sofocados por la tradición y las costumbres.

¿Y el amor? Pues el amor, que precisamente no sabe de trabas —ninguna elección más libre que la suya—, pues el amor surgía con el mismo soberano impulso de ahora, sin atender a conveniencias ni intereses, presiones ni mandatos sociales. Las consecuencias podían ser dramáticas, y de hecho lo fueron en *Romeo y Julieta*. La inflexible oposición de las familias, los Capuleto y los Montesco, que se guardan antiguos rencores, odios encarnizados, además de unos trágicos errores y desencuentros, llevan a los jóvenes amantes a un triste final.

9

Y sin embargo, aunque ellos quedaron en su época —unidos en la muerte—, no dejan de transitar la nuestra; vienen en la representación teatral y a través del texto de esta obra bellísima que los revive en cada línea, en cada diálogo. No se cansan de nombrarse aún hoy porque en el nombre está quien se ama.

Lo que nos conmueve profundamente en ellos, y en la obra, es la intensidad, el absolutismo de la pasión. Ah, ¿esto es el amor? pueden decirse —los que aún no lo conocen, pero lean *Romeo y Julieta*—. ¿Esto tan grande? Y entonces, podrán esperar a que venga el día, cuando la pasión despierte y la vivan con un final menos trágico que el de Romeo y Julieta, pero con la misma intensidad.

Por eso, este libro no es sólo una historia de amor en los tiempos pasados, es un canto exaltado al amor también en los tiempos presentes, una promesa de vivirlo.

Romeo y Julieta

Dramatis personæ

ESCALO, Príncipe de Verona.

11

PARIS, joven noble, pariente del Príncipe.

MONTESCO }
CAPULETO } Jefes de dos casas enemistadas entre sí.

UN ANCIANO, de la familia de Capuleto.

ROMEO, hijo de Montesco.

MERCUCIO, pariente del Príncipe y amigo de Romeo.

BENVOLIO, sobrino de Montesco y amigo de Romeo.

TEOBALDO, sobrino de lady Capuleto.

FRAY JUAN }
FRAY LORENZO } Franciscanos

BALTASAR, criado de Romeo.

GREGORIO }
SANSÓN } Criados de Capuleto.

PEDRO, criado de la nodriza de Julieta.

ABRAHÁN, criado de Montesco.

Un BOTICARIO.

Tres MÚSICOS.

El PAJE DE MERCUCIO.

El PAJE DE PARIS.

Otro PAJE.

12 Un CABO DE RONDA.

LADY MONTESCO, esposa de Montesco.

LADY CAPULETO, esposa de Capuleto.

JULIETA, hija de Capuleto.

LA NODRIZA DE JULIETA.

Ciudadanos de Verona; Hombres y Mujeres,
deudos de ambas casas; Enmascarados, Guardias,
Alguaciles y acompañamiento.